

anuario  
1985

INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCA MPO





# **ANUARIO 1985**

INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS  
«FLORIAN DE OCAMPO»



**anuario  
1985**

**INSTITUTO  
DE ESTUDIOS  
ZAMORANOS  
FLORIAN  
DE OCA MPO**



#### CONSEJO DE REDACCION

Miguel Angel Mateos Rodríguez, Enrique Fernández-Prieto, Miguel de Unamuno, Juan Carlos Alba López, Juan Ignacio Gutiérrez Nieto, Luciano García Lorenzo, Jorge Juan Fernández, José Luis González Vallvé, Eusebio González.

*Diseño Portada:* Angel Luis Esteban Ramirez.

© INSTITUTO DE ESTUDIOS ZAMORANOS  
«FLORIAN DE OCAMPO»  
(Consejo Superior de Investigaciones Científicas)  
DIPUTACION PROVINCIAL DE ZAMORA

ISBN: 84-505-4497-1

Depósito legal: ZA - 258 - 1986

Imprime: Gráficas Heraldo de Zamora. Santa Clara, 25. ZAMORA

# INDICE

## ARTICULOS

ARQUEOLOGIA .....	11
Alberto Campano Lorenzo, J. Antonio Rodríguez Marcos y Carlos Sanz Mínguez: <i>Apuntes para una primera valoración de la explotación y comercio de la variscita en la Meseta Norte</i> .....	13
Jesús del Val Recio: « <i>Campaña de excavación en el entorno de la Iglesia de Santo Tomé</i> » (Zamora) .....	23
Fernando Regueras Grande: <i>Restos y noticias de Mosáicos Romanos en la provincia de Zamora</i> .....	37
ARTE .....	61
José Angel Rivera de las Heras: <i>La iglesia zamorana de San Isidoro</i> .....	63
BIOLOGIA .....	99
M. <sup>a</sup> Teresa Lucas Castro: <i>Insectos en las Lagunas de Villafáfila</i> .....	101
Ignacio Regueras: <i>Denominaciones locales de diferentes especies zoológicas en la provincia de Zamora</i> .....	107
ECONOMIA .....	115
M. <sup>a</sup> Lourdes García López-Casero y Emilia Martínez Pereda: <i>Sayago, una comarca desfavorecida</i> .....	117
M. <sup>a</sup> Elisa González Moro Zincke: <i>Evolución y estado actual de la ganadería bovina en Tierra de Alba</i> .....	139
Antonio Maya Frades: <i>Estructura agraria de Zamora y las diferencias económicas y espaciales entre sus comarcas</i> .....	157
ETNOLOGIA .....	217
Joaquín Miguel Alonso: <i>El cultivo y el tratamiento tradicional del lino en Sanabria</i> .....	219
M. <sup>a</sup> Lena Mateu Prats: <i>Simientes representadas en la joyería popular zamorana</i> .....	237
FILOLOGIA .....	263
Juan Carlos González Ferrero: <i>Vocabulario tradicional de la vid y el vino en el habla de Toro. Su carácter dialectal</i> .....	265
Carlos Cabañas: <i>Aproximación al dialecto leonés de Zamora, ciudad Manuel Villar Junquera: «Estudio y clasificación de la toponimia de Melgar de Tera y Pumarejo de Tera (Zamora)</i> .....	283
.....	293
GEOLOGIA .....	313
M. <sup>a</sup> Candelas Moro Benito: <i>Los yacimientos e indicios minerales de la provincia de Zamora</i> .....	315
HERALDICA .....	329
José Tomás Ramírez Barberó: <i>Apuntes para un estudio de la Heráldica de los linajes toresanos</i> .....	331

<b>HISTORIA</b> .....	371
Juan C. Alba López: <i>Origen y desarrollo del Regimiento Perpetuo en la ciudad de Toro (1480-1523)</i> .....	373
Angel Infantes Gil: <i>Las primeras huelgas del campo castellano: Los conflictos sociales de Tierra de Campos en 1904</i> .....	419
Pilar Martín Cabreros y Javier E. Sánchez Ruiz: <i>Aproximación a la estructura socio-profesional de la provincia de Zamora en el siglo XVIII a través de las respuestas generales del Catastro del Marqués de la Ensenada</i> .....	443
Manuel Samaniego: <i>Análisis de una hacienda rural: Acumulación, donación y explotación. Los Zazo-Guadalupe Ramírez y el convento de San Ildefonso el Real de Toro en Villabuena del Puente (Zamora)</i> .....	515
Leoncio Vega Gil: <i>Absolutismo y educación: La Real Junta de Inspección de escuelas de la capital y provincia de Zamora (1825-1833)</i> .....	561
Alfredo Prieto Altamira: <i>Dos ejemplos sobre el papel de la propiedad comunal a mediados del siglo XVIII en Sayago (Zamora)</i> .....	579
 <b>TEXTOS Y DOCUMENTOS</b>	
Francisco Rosdríguez Pascual: <i>Políticas y prácticas de ayuntamiento en Carbajales y Tierra de Alva. Carbajales (Zamora) 1758</i> .....	613
Ramón M. Carnero Felipe: <i>La privatización de la tierra en Almeida de Sayago durante el siglo XIX</i> .....	637
Enrique Fernández-Prieto: <i>Las Ordenanzas de la cofradía de N.ª Sra. del Rosario y Purificación del año 1544</i> .....	657
 <b>Bibliografía de Zamora, 1985</b> .....	669
 <b>ACTIVIDADES Y CONFERENCIAS, 1985</b>	
<b>Memoria de actividades, 1985</b> .....	675
Memoria del Curso 1984-85 .....	677
J. Lamo de Espinosa: « <i>La agricultura zamorana y el Mercado Común</i> » ..	687
Ciclo « <i>España siglo XX</i> » .....	699
— Vicente Palacio Atard: « <i>El fin de un poder personal: Primo de Rivera, 1930</i> » .....	703
— Javier Tussell: <i>El Primer Franquismo, 1939-1957</i> .....	721
— Julio Aróstegui: <i>La Guerra Civil Española</i> .....	737
Día de la Provincia 1985: « <i>Perspectivas socio-económicas de la provincia de Zamora</i> » .....	761
Alejandro Nieto: « <i>La experiencia autonómica</i> » .....	783
Ciclo « <i>Leopoldo Alas Clarín</i> » .....	803
— J. M.ª Martínez Cachero: « <i>La crítica literaria de Clarín</i> » .....	805
— Carmen Bobes: <i>Tiempo y espacio en «La Regenta»</i> .....	810
— Víctor García de la Concha: « <i>Clarín y la modernidad</i> » .....	820
— Victoriano Rivas: « <i>Me nacieron en Zamora</i> » .....	825
— José Girón Garrote: <i>La política española en la época de «Clarín»</i> ..	839



# ARTICULOS







# ESTUDIO Y CLASIFICACION DE LA TOPONIMIA DE MELGAR DE TERA Y PUMAREJO DE TERA (ZAMORA)

(Fragmento del libro del mismo título, pendiente de publicación).

MANUEL VILLAR JUNQUERA

## 1. Clasificación de los topónimos:

### 1.1. Accidentes del terreno:

Incluimos en este apartado los topónimos que hacen referencia a los accidentes del terreno. Todo el término municipal es una llanura, donde no encontramos más que pequeños valles, y, entre ellos, mesetas de escasísima elevación:

#### 1.1.1. Elevaciones y Planicies:

ALTUS

Voz latina de la que deriva:

EL ALTO DE LA FONTANA

PLANUS

La evolución normal en castellano del grupo consonántico latino PL- dio l (11), sin embargo, en leonés, uno de los resultados de la evolución es ê (ch) (1). En la toponimia de este Ayuntamiento tenemos varios ejemplos de femenino. Denomina siempre «elevación»: LA CHANA DE ARRIBA, LA CHANA EL PION, LA CHANA RASA, LA CHANA AZUFRERO, LA CHANA DE LA CRUZ, LA CHANA DEL FORO, LA CHANA MELGAR, LA CHANA DE URRIETA DE LAS CALABAZAS, LA CHANA VELAR y LA CHANA DEL VELADOR.

CŶMA

Voz latina que procede del griego kyma -atos (Kum , Kum tos). Aparece en compuestos en los siguientes topónimos: ENCIMA LOS FERREROS, ENCIMA LAS FONTANAS, ENCIMA EL REGUERO, ENCIMA LA VIÑA.

FRANK

Voz germánica, «nombre de los francos, dominadores de la Galia o Francia, que constituyeron allí la clase noble, exenta de tributos»; llegó al castellano por conducto del bajo latín galicano o del francés más arcaico; de ella procede: LA FRANCA, pequeña elevación próxima al pueblo.

MONTEM

Voz latina de la que procede: EL MONTICO.

TENSUS

Dio como resultado en latín vulgar TESUS de la que deriva: EL TESO y EL TESO LA VIÑA.

(1) ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología Española*, pág. 135 y 136, Ed. Gredos, Madrid, 1970.

1.1.2. **Pendientes:**

## COSTA

De esta voz latina proceden:

LA CUESTA, LA CUESTA DE BUEY CURTO, LA CUESTA DEL CAMINO HORCEJON, LA CUESTA DEL CAMINO DE LAS MATAS, LA CUESTA DEL CORRAL DE LA TI JUSTA, LA CUESTA DE LAS BODEGAS, LA CUESTA DEL CAMINO LOS ARRIEROS, LA CUESTA DE LAS CONFORCADAS, LA CUESTA DE LA CHANA DE ARRIBA, LA CUESTA DEL CHIQUERO, LA CUESTA DE LA DEVESA, LA CUESTA DE URRIETA EL ASPA, LA CUESTA DE VALDEFERRERAS, CUESTOS GRANDES.

## LATUS

Derivan de esta voz con el significado de «pendiente» LA LADERA ELMAN-DA, LAS LADERAS.

1.1.3. **Barrancos:**

Incluimos dentro de este apartado los nombres que designan cortes violentos del terreno.

## BARRERO

Antigua voz prerromana que deriva de *barro*, común con el portugués, gascón y languedociano. Siempre denomina cortes del terreno  
EL BARRERO, EL BARRERO CARLISTA, EL BARRERO LAS PIROLAS, LA BARRERA DE ABAJO, LA BARRERA DE ARRIBA, BARRERICAS.

1.1.4. **Depresiones:**

En este apartado trataremos de los nombres de lugares situados en descensos del terreno.

## BASSUS

Derivan de esta voz del latín vulgar varios nombres:  
EL BAJO, EL BAJO ALMAZAN, EL BAJO DE LA DEVESA, EL BAJO LA FONTANA, EL BAJO LA JUNCAL.

## CANALIS

Voz latina de la que deriva  
LA CANAL CHIQUITA, LA CANAL GRANDE.  
Tiene el significado de «valle estrecho». SIRKAIR.

Voz de origen mozárabe de la que procede el topónimo EL CHIQUERO, «zahurda de los cochinos»: primitivamente significó «recinto o corral». También podría ser un término del latín vulgar \*CIRCARIUM, derivado del CIRCUS, alterado por el influjo fonético del árabe *sarka*.

## FOVEA

Voz de la que derivan:  
EL HOYUELO, EL HOYUELO MELGAR

## PUTEUS

EL POZO LOS BURROS, EL POZO LOS CORCHOS, POZO EMBELGAO, son barrancos de forma circular; en el primero se tiraban los burros.

## \*FOVEUM

De esta voz derivan:

EL REFOYO, EL REFUYON.

## 1.1.5. Valles

Si las planicies eran abundantes, mucho más abundantes son los valles, denominados con este genérico y con el de origen desconocido «*urrieta*».

## FURCA

Un compuesto de esta voz latina es el topónimo LAS CONFORCADAS, nombre de dos pequeños valles que se juntan en uno.

## VALLIS

De esta voz proceden:

EL VALLE, VALLE COLMENAL, VALLE GRANDE, VALLE MANZANAL, VALCUEVO, VALDEBARCIAL, VALDECARBAYOSO, VALDECUNQUILLA, VALDEFERRERAS, VALDEINFIERNO, VALDEPARTERO, VALDEPRIMIL, VALDESEGAO, VANDESNILLAS DE ABAJO, VANDESNILLAS DE ARRIBA (2).

## 1.2. Características del Suelo:

En este apartado incluimos los topónimos que designan la composición, forma o color del terreno.

## RUMPERE

Derivados de esta voz latina tenemos la serie de topónimos «Arrotos», cuya explicación podríamos encontrarla en que estos lugares se cubrían por las aguas durante el invierno y durante la primavera, al desaparecer el agua, quedaban al descubierto grietas en el terreno.

LOS ARROTOS o LOS ARROTOS DEL MEDIO, LOS ARROTOS DEL CAMINO DE BENAVENTE, LOS ARROTOS DEL CIVIL, LOS ARROTOS DEL RIO, EL ROMPIO.

## BRAXDA

De esta voz del escandinavo antiguo deriva el francés *brayer*, del que a su vez deriva el español *brear*:

LA BREA, LAS BREAS.

## CALX

De esta voz latina deriva:

LA CALERA.

## CAESPES

Derivan de esta voz latina:

LA CESPEDERA, EL CESPEDON. Reciben este nombre porque de aquí se llevaba el césped para arreglar *la presa del Molino*.

## PETRA

Voz griega de la que derivan:

PIEDRA FINCADA (Piedra que sirve para señalar el límite con Ferreras de Abajo)  
PIEDRA HUERGAS, LOS PEDREGALES.

### CANTO

«Piedra», especialmente la empleada en la construcción, o suelta y redondeada a fuerza de rodar por impulso de las aguas. De esta voz de origen incierto, quizás prerromana se deriva:

CANTO BLANCO.

### MAGRA

Voz árabe de la que se deriva la voz romance *Almagra*: «arcilla roja empleada para hacer marcas, pintar, etc. Probablemente de esta voz deriva el topónimo:

LA ALMAGRERA, ya que en el lugar así denominado se encuentran los elementos arcillosos descritos anteriormente.

### 1.3. Hidrografía:

La Hidrografía de este Ayuntamiento es muy abundante. La fuente de abastecimiento es el río Tera, cuyas aguas se utilizan para el regadío de las zonas cultivables del término. Del río sale un canal o caño que se divide en multitud de acequías o regueros que surcan la parte norte.

#### 1.3.1. Aguas estancadas:

Algunos topónimos designan lugares en los que ya no hay agua.

#### CHAP-

Onomatopéyico del golpe que se da en el agua. Son derivados las siguientes palabras:

EL CHAPAZAL DE CANTO BLANCO, EL CHAPAZAL DE HUERGAS, EL CHAPAZAL DE LAS PILAS, EL CHAPAZAL DE LA RIBERA, EL CHAPAZAL DE VANDESNILLAS DE ARRIBA, EL CHAPAZAL DE VANDESNILLAS DE ABAJO, EL CHAPAZAL DEL VALLE, EL CHAPAZAL DE LA VEGA.

#### TÚB

«Ladrillo de barro crudo». De esta voz árabe deriva:

LAS DOVERAS, lugar donde se hacían adobes.

#### \*TANKŌ

Voz de probable origen céltico «yo sujeto», «yo fijo» de ella deriva EL ESTANQUE.

(4) En el Catastro del M. de la E. de Eclesiásticos, fol. 18 v. 1752 dice: «balde asnillas»; en el fol. 89 r. «valde asnillas».



## LACÚNA

Voz que significa «hoyo», «agujero». De ella derivan:

LA LAGUNA, LA LAGUNA CIRUELA, LA LAGUNA CHIQUITA DEL PRAU, LA LAGUNA GRANDE DEL PRAU, LA LAGUNA GRANDE, LA LAGUNA MEDIANA, LA LAGUNA RIEGO, LA LAGUNA SECA, LA LAGUNA DE LA VEGA.

## NÁCAR

Voz árabe de la que deriva: LA NORIA, LA NORIA DEL TI PATAQUERO.

## PUTEUS

De esta voz latina derivan los topónimos:

EL POZO AGUSTIN, EL POZO LAS CULEBRAS, EL POZO LAS ERAS DE ARRIBA, EL PÓZO LA JUNCAL, EL POZO LA MORAL, EL POZO DE LA PLAZA, EL POZO REDONDO, EL POZO DEL REGUERAL, URRIETA LOS POZOS, URRIETA EL AGUA.

## 1.3.2. Aguas corrientes:

Meteremos en este apartado aquellos topónimos por los que discurre el agua. Algunos han desaparecido con la Concentración Parcelaria.

## CANNA

De esta voz latina derivan topónimos referidos a conducciones de agua, así como las fincas de las márgenes:

EL CAÑO LA CALIENTE, EL CAÑO GRANDE, EL CAÑO DEL MEDIO, EL CAÑO DEL MOLINO, EL CAÑO EL PISON, EL CAÑO DEL PUEBLO, EL CAÑO REAL, EL CAÑO DE SANTA CROYA, EL CAÑO SANRUGAS, EL CAÑO LA SIENRA, EL CAÑO LAS VENAS, ENTRE LOS DOS CAÑOS.

## AQUÀ

De esta voz latina se deriva EL DESAGÜE DEL MOLINICO.

## PUTEUS

EL POZO ELVIRA: Se llama así un trozo del río donde se ahogó una mujer llamada Elvira.

## REGATA

Al parecer esta voz deriva del antiguo y dialectal «riego», «arroyo», palabra independiente de probable origen prerromano. Todos los regatos que se citan a continuación son cauces de agua de lluvia, nunca se utilizan para el riego:

LA REGATA DEL BARRERO, LA REGATA DEL BARRERO CARLISTA, LA REGATA DEL CAMINO HORCEJON, LA REGATA DEL CAMINO LAS MATAS, LA REGATA DEL CAMINO VILLANUEVA, LA REGATA DEL CORRAL VIEJO, LA REGATA DE CUESTOS GRANDES, LA REGATA LA JUNCAL, LA REGATA DEL ORRETON, LA REGATA DE URRIETA CONEJOS, LA REGATA DE VALDECUNQUILLA, LA REGATA DE VALDEINFIERNO, LA REGATA DE VALLE GRANDE, EL REGUERAL.

### RIGĀRE

Palabra latina que significa «regar» y de la que derivan los «regueros» que se citan a continuación. Son canales para el riego y reciben el nombre generalmente del lugar por donde pasan. Con la Concentración Parcelaria han desaparecido todos y han sido sustituidos por acequias:

REGUERO DE LOS ARROTOS DEL RIO, REGUERO DE LOS ARROTOS DEL CAMINO BENAVENTE, REGUERO DE LOS ARROTOS DEL CIVIL, REGUERO DE LOS ARROTOS DEL MEDIO, REGUERO DE LAS BURRAS, REGUERO DE LA CALLE LOS CANTOS, REGUERO DEL CAMINO DE BENAVENTE, REGUERO DEL CAMINO CAMARZANA, REGUERO DEL CAMINO LA ISLA, REGUERO DEL CAMINO LAVADEROS, REGUERO DEL CAMINO SANTA CROYA, REGUERO DEL CAMINO SANTA MARIA, REGUERO DE LA CAÑADA CHIQUITA, REGUERO DE LA CAÑADA SANTIAGUINO, REGUERO DEL CAÑO LA CALIENTE, REGUERO DEL CARDADAL, REGUERO DEL CARRIL, REGUERO DE LOS CARRILONES, REGUERO DE CANTALAPARRA, REGUERO DEL CEMENTERIO, REGUERO DEL EMPLANTIO, REGUERO DE ERAS DEL REY, REGUERO DE ESPINAMOROS, REGUERO DE LA FUENTE, REGUERO DE LAS HUERFANAS, REGUERO DEL HUERTO MENOR, REGUERO DE JEIJO, REGUERO DE LOS LADRILLOS, REGUERO DEL LINARON, REGUERO DEL LLOMBO, REGUERO DEL MADERO, REGUERO DEL MOLINICO, REGUERO DE LA NORIA, REGUERO DEL OTRO LADO DE LA REGATA, REGUERO DEL PALOMAR, REGUERO DE LOS PATEROS, REGUERO DEL PEDAZO, REGUERO DE LOS PEDRAGALES, REGUERO DEL PEDRON, REGUERO DEL PIJANINO, REGUERO DE LAS PILAS, REGUERO DEL PISON, REGUERO DEL POZO, REGUERO DE LA PIEDRA HUERGAS, REGUERO DE LOS PRAUS DE ABAJO, REGUERO DEL PRAU DEL CERVATO, REGUERO DEL PRAU DEL TORIBIO, REGUERO DEL PRAU DEL ZACALA, REGUERO DE LA PUNTA ARRIBA EL PRAU, REGUERO EL ROMPIO, REGUERO DE LA SANGRIA, REGUERO DE LA SIENRA, REGUERO DEL SUBARRIO, REGUERO DE LOS TENDALES, REGUERO DE LOS TESOROS, REGUERO DEL TOMILLAR, REGUERO DE LA TORRE, REGUERO DE VALDESEGAU, REGUERO DEL VICO.

### RIVUS

De esta voz latina procede el topónimo:

EL RIO: Se llama río Tera y separa los términos municipales de Camarzana de Tera y Santa Marta de Tera de Melgar, así como los de Camarzana y Calzada de Tera de Pumarejo.

#### 1.3.3. Fuentes:

Incluimos en este apartado todos aquellos nombres que designan lugares donde brota el agua y corre por la superficie.

### CHORRO

Voz común al castellano, portugués y vascuence. La acepción originaria parece haber sido «agua que salta en cascada». De ella precede EL CHORRO.

### FONS

Voz latina de la que derivan:

LA FONTANA, LA FONTANA DE LA CABAÑA, LA FONTANA DE LA CANDIDA, LA FONTANA DE LA PUNTA ARRIBA EL PRAU, LA FONTANA DEL SESTIL, LA FONTANA DE VALERIO, LA FONTANA DE VANDENILLAS, ENCIMA LAS FONTANAS, LA FUENTE, LAS FUENTES, LA FUENTE DE CANTO BLANCO, LA FUENTE LAS FLORES, LA FUENTE DE JUAN DEL RIO, LA FUENTE DE MAJADA GRANDE, LA FUENTE MINERAL, LA FUENTE DEL MOLINO, LA FUENTE LAS MUJERES, LA FUENTE LA PALERIZA, LA FUENTE LA RISA, LA FUENTE LA RUDA, LA FUENTE EL SAPO, LA FUENTE URRIETA PEDRO CARCIA, LA FUENTE DEL TI VALIENTE, LA FUENTE DE VALDEFERRERAS.

### MANARE

De esta voz latina procede el nombre de LOS MANADEROS.

### PILA

«Cavidad de piedra donde se echa el agua». De aquí LAS PILAS.

### PUTEUS

De esta voz de la que ya hemos tratado con anterioridad deriva el nombre de tres fuentes: EL POZO LA GENERALA, LA POZA Y LAS PONZAS.

#### 1.4. **Fitotoponimia:**

La flora local es muy abundante y diversa; de ello da cuenta el elevado número de topónimos relacionados con la botánica. Indican, por lo general, las plantas que crecen en ese lugar. En algunos casos han desaparecido las especies vegetales que dieron nombre a algunos lugares, sobre todo a partir de la Concentración Parcelaria, como ya lo hemos hecho notar.

##### 1.4.1. **Tierras baldías:**

### ADIL

Voz de origen desconocido; tal vez sea un arabismo (1), que significa «tierra improductiva y que no está arada». De ella derivan: EL ADILON Y LOS ADILES DE LOS FRAILES.

##### 1.4.2. **Topónimos relacionados con árboles:**

Estos topónimos están formados por dos grandes grupos: aquellas tierras que toman su nombre de un conjunto de árboles, y son nombres colectivos como EL ENCINAL, EL HOMERON, PUMAREJO, etc., o aquellas otras que han tomado

(1) MILLAN URDIALES, José: *El habla de Villacidayo* (León) pág. 245, R.A.E., Madrid, 1966.

su nombre de un árbol que crece en ella y le ha dado nombre como LA PERAL, LA PALERIZA, LA MORAL. Hay una tendencia generalizada al empleo del femenino frente al maculino, así LAS MANZANALES, LA NEGRILERA, LA PERAL, etc.

LOS ALAMOS, LA ALAMEDA, que proceden de ELMOS, de origen desconocido tan vez prerromano, o quizás celta, donde el nombre indoeuropeo del «olmo» tomó el significado de «álamo».

CAMINO DE LOS ALMENDROS (de AMYGDALA), EL ENCINAL (de ILEX), LOS FRENOS (de FRAXINUM OFRENUM), LAS HIGUERAS (de FICUS), EL HOMERON (de ULMUS) Es un lugar abundante en alisos. EL MADERO (de MATTERIA), LAS MANZANALES (de MATTIANA, del latín vulgar), LA MORAL, LA CALLE LA MORAL (de MORUM, fruto del moral, de la morera, y la zarza), LA NEGRILLERA (de NIGER) Un derivado de esta voz latina es «negrillo», una especie de olmo. En otros tiempos hubo negrillos en esta lugar,

LA PALERIZA (de PALUS deriva la voz latina PALERA, especie de sauce vulgar y basto que en otras partes llaman *salguera*. Es un árbol que al desmocharlo echa muchas ramas, es decir, palos. El lugar toma el nombre de un sauce que crece en él, EL PERAL (de PIRA), LOA PLANTIOS DE LA BARCA, LOS PLANTIOS DE LA GALLINERA, LOS PLANTIOS DEL HOMERON, LOS PLANTIOS DEL PICO EL CURA, LOS PLANTIOS DE LOS QUIÑONES, LOS PLANTIOS DE LA RIBERA, EL EMPLANTIO (de PLANTARE, «plantar clavando la planta del pie». En la mayoría de estos lugares han sido arrancados los árboles), PUMAREJO DE TERA (de POMUN) Pueblo estudiado, que se encuentra entre las Manzanales, de donde suponemos que deriva el nombre, ya que «pomun» significa fruto comestible de árbol, y el pueblo está rodeado de frutales.

#### 1.4.3. Topónimos que significan matorrales y monte bajo:

EL BRIMERO (de VIMEN, «Mimbre»), CARBAYO MILANO (de CARBA, voz prerromana de la que procede el leonés *carbayo* o *carbajo*. Significa «matorral espeso de robles», VALDECARBAYOSO (Procede de la misma voz), EL CARRASCAL (de KARR-, raíz prerromana de la que deriva el español «carrasca», «encina pequeña»), LOS CHAPARRALES DE LA DEVESA (de CHAPARRO, voz prerromana que también significa «mata de encina o roble con muchas ramas y poca altura»), CANTALAPARRA (de PARRA, «vid levantada artificialmente»). Ninguno de los encuestados ha conocido parras en este lugar, probablemente proceda de un apodo), EL TAMARAL (de TAMARA, voz prerromana que significa «leña»), EL TOMILLAR (de TYMUM, de esta voz latina procede el topónimo), LA JUNCAL (de JUNCUS, «Lugar abundante en juncos»), EL MONTE (de MONS, «lugar de Monte bajo»), LA ZARCICA (de ZARZA, origen prerromano).

#### 1.4.4. Topónimos que significan plantas herbáceas:

CAMINO DE LAS MATAS, LA MATA, EL MATON, (de MATTA, voz latina que significa «estera», de donde procede «manchón de plantas que cubre cierta

extensión», MELGAR DE TERA, (de MEDICA, «especie de alfalfa», así llamada por proceder de MEDIA, antigua región de Irán), LAS ORTIGAS (de URTICA), LAS SUERTES DEL GATINAL (de CATTUNUS, «felino», de esta voz deriva «gatuña», planta espinosa muy baja, que son abundantes en el lugar.

#### 1.4.5. **Topónimos procedentes de cultivos:**

URRIETA LAS CALABAZAS (de CALAPPACCIA, voz de origen prerromano), LOS CEBOLLALES (de CEPULLA), LOS NABALES, LOS NABALONES, LOS NABESARIOS ( de NAPUS, voz de origen latino. En todos ellos se cultivan nabos), LOS LINARES (de LINUM) A principios de siglo se cultivaba lino.

#### 1.4.6. **Topónimos de flores:**

LA FUENTE LAS FLORES  
URRIETA LA ROSA

#### 1.4.7. **Viñas:**

Son tan abundantes que no vamos a enumerarlas. Todas ellas indican el lugar donde se encuentran situadas o el dueño al que pertenecen o han pertenecido. Sirva como ejemplo:

LA VIÑAS DEL CAMINO LAS MATAS, EL TESO LA VIÑA, etc...

#### 1.4.8. **Pastizales:**

En este apartado se incluyen aquellos topónimos que nombran lugares dedicados a pastos exclusivamente.

LA DEVESA, DEVESICA NUEVA (de DEFENSA deriva la voz dialectal leonesa «devesa» «porción de monte acotada donde no se puede cortar madera» (1).

LOS PLAOS DE ABAJO, EL PRAO DEL CERVATO, EL PRAO GRANDE, LOS PRAOS DE HUERGAS, LOS PRAOS DE LAS PILAS, EL PRAO DEL TI TORIBIO, LOS PRAOS DEL VICO, EL PRAO DE ZACALA, LA PRADERA GRANDE, LAS PRADERAS DE LA REGATA, LAS PRADERAS DE HUERGAS, LAS PRADERAS DE VANDESNILLAS, LAS PRADERONAS. (Como puede observarse en este topónimo hay una oscilación producida por el habla vulgar entre «plao», «prao», «plau» procedente de la voz latina PRATUM), LA RIBERA (de RIPA, «orilla de un río»), LA VEGA (de BAIKA de origen prerromano, «terreno regable y a veces inundado»).

(1) MENENDEZ PIDAL, Ramón: *Orígenes del Español*, Madrid, 1968, VI, Ed., pág. 646, nota 2

### 1.5. Zootoponimia:

Son escasos los topónimos referidos a animales tanto domésticos como silvestres, a pesar de que una de sus fuentes de riqueza es la ganadería y la fauna cuenta con muchas y variadas especies.

LA CUESTA DEL BUEY CURTO (de BOS CURTUS) el segundo elemento es una variante fonética leonesa de «corto».

EL POZO LOS BURROS, LOS MAJACANES (de MALLEUS CANIS) que viene a significar «majada de los perros», MATA-CARNEROS (de MATTARE y CARN- voces latinas), URRIETA CONEJOS, EL POZO DE LAS CULEBRAS, LA GALLINERA, CABEZA EL GATO, EL CORRAL DE LOS JATOS (de SUCTU, «Choto» (1). Hay variantes conj- antigua x-, en Soria «joto» y «jote», que a su vez enlaza con el asturiano xatu «ternero», el gallego Xato «becerro». Puede ser vocablo de creación expresiva, como voz de llamada para que acuda el animal), EL CARRIL DE LOS LAGARTOS, URRIETA LOS LOBOS, CARBAYO MILANO, LAS PERDICES, LA LAGUNA MATAPIOJOS, LA RAPOSERA y RAPOSERA, EL SARDINERO, URRIETA EL TORO, VALDEPERROS.

### 1.6. Topónimos que indican situación:

#### BASSUS

Voz latina que significa poco alto:

EL BAJO DE LA DEVESA, EL BAJO DE LA FONTANA, LA BARRERA DE ABAJO, ERAS DE ABAJO, EL MOLINO DE ABAJO, LOS PRAUS DE ABAJO, VANDESNILLAS DE ABAJO.

#### ALTUS

EL ALTO DE LA FONTANA

#### RIPA

«Margen de un río», «orilla», «ribera».

LA BARRERA DE ARRIBA, LA CHANA DE ARRIBA, LAS ERAS DE ARRIBA, EL MOLINO DE ARRIBA, VANDESNILLAS DE ARRIBA.

#### DIRÉCTUM

Derivado de esta voz latina tenemos el topónimo:

URRIETA DERECHA.

#### CYMA

ENCIMA LOS FERREROS, ENCIMA LAS FONTANAS, ENCIMA EL REGUERO, ENCIMA LA VIÑA.

(1) ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología Española*, pág. 226, Madrid, 1970.

INTER  
 ENTRE LOS DOS CAMINOS, ENTRE LOS DOS CAÑOS  
 LONGE  
 LAS LONGUERAS

BARR-  
 «Afueras de una ciudad». De esta raíz árabe se ha formado EL SUBARRIO, formado por el lexema anterior y el prefijo latino SUB-. Efectivamente se trata de una zona situada en una pequeña depresión sólo perceptible comparada con el pueblo de Melgar. (1)

RADIUS  
 Probables derivaciones de esta voz latina son los topónimos:  
 LA RAYA DE CALZADILLA, LA RAYA DE FERRERAS, LA RAYA DEL HORCEJON, LA RAYA DE MELGAR, LA RAYA DE PUMAREJO, LA RAYA DE SANTA CROYA, LA RAYA DE VILLANUEVA.

#### 1.7. Topónimos con nombres de edificaciones:

CASA  
 LA CASA DEL HOYUELO, LA CASA EL MONTE, LA CASETA DEL TIPTAQUERO, LA CASOTA. En ninguno de estos lugares hay edificaciones, sólo quedan unos pequeños restos.

PREHENSUS  
 Esta voz latina significa «cosa apresada», «muro que contiene el agua». De ella deriva:  
 LAS PRESICAS, presa hecha en el río para regar el término de Santa Croya.

BUCCA  
 De esta voz latina que significaba «mejilla», y que después ha significado «Lugar o abertura que sirve de entrada o salida» se deriva: LAS BOCAS. En la localidad se llaman «bocas» a los orificios de entrada a las madrigueras de los conejos. Hay muchas en este término.

CAPANNA  
 Voz del latín tardío de la que procede el topónimo: LA CABAÑA, aunque los encuestados han conocido ruinas, actualmente no hay restos de ninguna construcción.

\*KOLMĒNĀ  
 Probablemente de esta voz céltica deriven los vocablos castellanos y portugués «Colmena»: «casa de abejas».  
 EL COLMENAL DEL TIO SIGUILA, VALLE COLMENAL, URRIETA COLMENAS.

\*CURRÁLE  
 Acaso puede venir de esta voz del latín vulgar el español «corral», «recinto para pelear o para guardar ganado». Habían sido edificados en las afueras, para cobijar el ganado, pero la mayoría han desaparecido.

LOS CORRALES, EL CORRAL DEL TIO ADORO, EL CORRAL DEL TIO ANTONIOTE, EL CORRAL DE LOS ALONSIOS, EL CORRAL DE LOS BERRITOS, EL CORRAL DE LOS CALZONES, EL CORRAL DEL TIO CICA, EL CORRAL DEL TIO CHAMORRO.

EL CORRAL DE LOS CHIPES, EL CORRAL DE LOS JATOS, EL CORRAL DE LA TI JUSTA, EL CORRAL DE TI MANOLON, EL CORRAL DEL TI PAJARITO, EL CORRAL DEL TI PATITO, EL CORRAL DE LOS RAMONINES, EL CORRAL DEL TI TEJERO, EL CORRAL DEL TI TOMASICA, CORRAL VIEJO.

#### \*MACULATA

Supuesta voz derivada del latín MACULA, «tejido de malla», con el sentido de «lugar donde pernocta el ganado rodeado de redes». De esta voz deriva el romance «majada», «lugar donde se albergan de noche el ganado y los pastores». En el ámbito local significa «estiércol».

MAJADA GRANDE, EL MAJADAL DE ABAJO, EL MAJADAL DE ARRIBA, LA MAJADICA, LAS MAJADICAS.

#### \*APOTHĒCA

Voz latina procedente del griego. De ella deriva el español «bodega». Son cuevas excavadas en el barro en las que fermenta el vino y donde se pisa la uva. Cada familia posee una. Se encuentran agrupadas y toman el nombre del sitio en el que se encuentran: LAS BODEGAS DE LA BARRERA DE ABAJO, LAS BODEGAS DE LAS BARRERAS DE ARRIBA, LAS BODEGAS DEL BARRERO, LAS BODEGAS DE LA CALERA, LAS BODEGAS DEL CAMINO HORCEJON, LAS BODEGAS DEL CAMINO DE LAS MATAS, LAS BODEGAS DEL CAMINO DE VILLANUEVA, LAS BODEGAS DE LOS CORRALES.

#### FERRUM

Derivada de esta voz latina el español «herrero», que en latín era FERRARIUS. De ahí el topónimo:  
LOS FERREROS.

#### FABRICA

De esta voz latina que significa «arte del herrero», «fragua», «arquitectura», procede el castellano «la fragua»:  
LA FRAGUA VIEJA

#### FURNUS

EL HORNO DE LOS PERICOS, EL HORNO LA TEJA.

#### LATER

LOS LADRILLOS. En esta zona aparecen restos de ladrillos, que, unos opinan que son restos de un tejedor, y otros, que antiguamente existió allí un pueblo. En los archivos no hay datos al respecto.

(1) En la *Hijuela de Tomás Villar* se lee «una Huerta en el Sobarrío».



## MOLINU

EL MOLINO, EL MOLINO DE ABAJO, EL MOLINO DE LA CALLE LA MORAL, EL MOLINICO.

## TEGERE

EL TEJAR DE CHIMENO, EL TEJAR DE LOS RESPETOSOS, EL TEJAR DE VALERIANO.

## PALATIUM

EL PALACIO. No hay restos de edificación alguna ni nadie sabe nada sobre el mismo.

1.8. **Topónimos que aluden a divisiones de la tierra y tipos de labores:**

## AREA

Voz latina que significaba «solar sin edificar». De esta voz procede el castellano «era», «espacio de tierra donde se trillan las mieses».

LAS ERAS DE ABAJO, LAS ERAS DE ARRIBA, LA ERA DEL TIO ESTEVA, ERAS DE REY.

## HORTUS

EL HUERTO DEL TI COLINO, EL HUERTO DE MENOR, EL HUERTO DE LA TI PERPETUA, LA HUERTA DEL TIO ALEJO, LA HUERTA LOS BOTAS, LA HUERTA CACHORRETE, LA HUERTA CASCON, LA HUERTA DEL TI CHIMENO, LA HUERTA LA HERMITA, LA HUERTA LA GADÑA, LA HUERTA DE ISIDRO, LA HUERTA DEL MOLINO, LA HUERTA DE MAXIMINA, HUERTA DE SIMON, LA HUERTA DE VALERIO.

## GARD

De esta voz del francico se deriva el francés «jardín»:  
EL JARDIN DEL MAESTRO

## PITTACIUM

«Trozo de cuero», «colgajo o añadidura de la túnica», de aquí procede el español «pedazo»:  
EL PEDAZO.

## QUINIO

«Quiñón», «grupo de cinco». «Parte que uno tiene con otro en algo productivo». «Tierra de labrar». Esta última acepción es la que tiene quiñón en esta zona:  
LOS QUIÑONES DEL PRADO, LOS QUIÑONES DE LAS VIÑAS, LOS QUIÑONES DEL TESO LA VIÑA, LOS QUIÑONES DE LAS VIÑAS.

## RUMPERE

De esta voz latina derivan:  
EL ROMPIO, «tierra de antiguas roturaciones, es decir, terrenos que antes fueron sotos, praderas o juncuales. (1)

(1) MILLAN URDIALES: *El habla de Villacidayo*, pág. 377.

## RUPTIARE

Esta voz del latín vulgar significó primeramente «roturar», «arar un campo por primera vez», «limpiar de matas e hierbas». Este es el sentido de los siguientes topónimos del término, pues se trata de roturaciones recientes:

LAS ROZADAS, LA ROZADA DEL CORTES, LA ROZADA DEL TIO FELIPE, EL ROZO, EL ROZO DE LA TIA ESCAROLA, EL ROZO DE LOS GALENDES, EL ROZO DE LOS GARCIAS.

## \*SENARĀ

Voz prerromana que significa «campo que se labra por separado». De esta voz procede «serna», «campo de tierra de sembradura»:

LA SIENRA.

## SORS

De esta voz que significaba en latín «campo de tierra de labor» procede el topónimo:

LAS SUERTES DEL GATINAL.

## TERRA

«Finca, en general», «tierra»:

LAS TIERRAS DEL CEMENTERIO, LAS TIERRAS DEL HOYUELO.

## SEXTA

Abreviación del latín HORA SEXTA, «la hora sexta del día», «las doce», de donde «hora del máximo calor» y de ahí «siesta», «sueño que se toma después de comer». EL SESTITIL, se denomina con este nombre los lugares donde se lleva al ganado en verano en las horas de calor.

1.9. **Tierras Comunes:**

## CONCILIUM

«Reunión», «asamblea» en español «concejo», «ayuntamiento»:  
LAS HUERTAS DE CONCEJO.

## FORUM

«Los tribunales de justicia», «la vida Pública», «recinto sin edificar»:  
LA CHANA DEL FORO, terreno propiedad del Estado, que se repartió entre los vecinos, pero de tal modo que si mueren no pasa a sus herederos, sino a otros vecinos. Es decir, son tierras vitalicias.

1.10 **Hagiotoponimia:**

Se incluyen en este apartado aquellos topónimos que tienen relación con la religión católica:

LA CRUZ, EL CAMINO DE LA BODEGA DEL CURA, LA HUERTA LA ERMITA, LOS ADILES DE LOS FRAILES, LA TORRE.

Hay otros topónimos con calificativo de santidad:

CAMINO SAN PEDRO, CAMINO SANTA MARIA, CAMINO SANTA CRO-

YA (Santa CLAUDIA, es el origen de Croya), CAÑO SANRUGAS (de significado desconocido).

### 1.11. Toponimástica:

Como hemos ido viendo a lo largo de este estudio son muchos los topónimos que dan noticias de su poseedor, designándole con el nombre, el apodo, el oficio o la categoría social:

EL CORRAL DEL TIO ADORO, EL POZO DE AGUSTIN, LA HUERTA DEL TIO ALEJO, EL CORRAL DE LOS ALONSIOS, EL CORRAL DEL TIO ANTONIOTE, URRIETA LOS ARRENDAOS, EL CORRAL DE LOS BERRITOS, LA HUERTA DE BOTAS, LA HUERTA DE CACHORRETE, EL CORRAL DE LOS CALZONES, LA FONTANA DE LA CANDIDA, EL BARRERO CARLISTA, LA HUERTA CASCON, EL PRAU DEL CERVATO, EL CORRAL DEL TIO CICA, LOS ARROTOS DEL CIVIL, EL HUERTO DEL TIO COLINO, LA ROZADA DEL CORTES, EL CORRAL DEL TIO CHAMORRO, LA HUERTA DE CHIMENO, EL CORRAL DE LOS CHIPES, LA LADERA ELMANDA (el ti Manda), EL POZO ELVIRA, EL POZO EL TIO ESCAROLA, LA ERA DEL TIO ESTEVA, CAMINO LOS ESTUDIANTES, LA ROZADA DEL TIO FELIPE, EL ROZO DE LOS GALENDES, EL POZO LA GENERALA, LA HUERTA DE ISIDRO, LA FUENTE DE JUAN DEL RIO, EL CORRAL DE LA TI JUSTA, URRIETA DE LOS LADRONES, EL JARDIN DEL MAESTRO, EL CORRAL DEL TI MANOLON, URRIETA MARTINA, LA HUERTA DE MAXIMA, LA HUERTA DEL MENOR, EL CORRAL DEL TIO PAJARITO, LA CASETA DEL TIO PATAQUERO, EL CORRAL DEL TIO PATITO, URRIETA PEDRO GARCIA, EL PEDRON, EL PELAYO, EL HORNO LOS PERICOS, EL HUERTO DE LA TI PERPETUA, LA VIÑA LOS PIQUESOS, EL BARRERO LOS PIROLAS, LA CAÑADA DEL RABADAN, LA VIÑA DE LOS RALINOS, EL CORRAL DE LOS RAMONINES, ERAS DE REY, CAÑADA SANTIAGUINO, EL SARDINERO, EL COLMENAL DEL TIO SIGUILA, LA HUERTA DE SIMON, EL CORRAL DEL TI TEJERO, EL CORRAL DEL TI TOMASICA, EL PRADO DEL TI TORIBIO, LA HUERTA DE VALERIO, EL TEJAR DE VALERIANO, EL PRAU DEL ZACALA, LAS LAMPARAS, PIQUILLOS, LOS LIMPIOS.

### 1.12. Caminos y comunicaciones:

Se incluyen en este apartado los nombres de caminos, sendas y puentes. Entre Melgar y Pumarejo hay una *carretera* (camino vecinal) que pone en comunicación todos los pueblos de la margen derecha del río Tera. Los *caminos* enlazan unos pueblos con otros y unas tierras con otras, son todos ellos caminos de carros. A los *senderos*, sólo transitables por personas, se les llama CARRILES. por último incluimos las *cañadas* de propiedad municipal para paso de ganado exclusivamente:

LOS PASADEROS (de PASSUS, piedra para atravesar charcos a pie), LA BARCA

(lugar del río donde antiguamente había una barca, que transportaba a las personas y animales de Pumarejo a Camarzana. Se trataba de una embarcación muy rudimentaria. Actualmente han construido un puente en su lugar).

#### CALLEM

Este vocablo latino que significó «sendero» da nombre a algunos caminos que están fuera de los pueblos:

LA CALLE LOS CANTOS, LA CALLE LA MORAL.

#### CAMĪNUS

De esta voz del latín vulgar proceden innumerables topónimos, que no detallaré por no hacer demasiado prolijo este estudio. Sirva como ejemplo:

CAMINO DE LOS ARROTOS, CAMINO DEL BARRERO, etc...

#### CARRUS

De esta voz latina de origen céltico derivan:

EL CARRIL, EL CARRIL DE LAS DOBERAS, EL CARRIL DE LA BARCA, EL CARRIL DE DETRAS DE LAS CASAS, EL CARRIL DEL CEMENTERIO, EL CARRIL DE LOS LAGARTOS, EL CARRIL DE LOS NAVESARIOS, EL CARRIL DE LOS PATEROS, EL CARRILON, LOS CARRILONES.

#### CANNA

LA CAÑADA DEL CORRAL DE LOS JATOS, LA CAÑADA CHIQUITA, LA CAÑADA GRANDE, LA CAÑADA EL PRAO, LA CAÑADA DEL RABADAN, LA CAÑADA SANTIAGUINO, LA CAÑADA DEL VALLE.

### 1.13. Topónimos varios:

Incluimos en este apartado aquellos topónimos que no se ajustan a la clasificación anterior:

URRIETA EL ASPA (de \*HASPA, voz del gótico), URRIETA CIEGA (de CAECUS, voz latina), CALDORRALO (de CALIDUS RARUS, «ralo» es la forma popular de «raro», LOS CANDILES (de CANDELA, que fue tomada del griego medieval KANDILY, y de este pasó al árabe GANDĪL, de la que pasó al español candil, URRIETA CUEVA (de CAVUS, latín arcaico, derivó el adjetivo femenino \*COVA), LOS CULLAUS (de COLLIS prodece el español «collado», depresión entre dos montañas», y desde principios del XIX «colina», LA CURVA (son una serie de quiñones que forman una curva), LAS DELGADAS (de DELICATUS), ESPINAMOROS (DE SPINA MAURUS, no encontramos explicación al nombre), LOS FONDOS (de FUNDUS, es uno de los lugares más bajos de Pumarejo), LA HUERTA LA GADAÑA (de GUADAÑA, en el habla local «gadaña»), LAS HUERFANAS, EL LLOMBO (de LUMBUS), PISON (de PINSARE, voz del latín clásico que significa pisar), EL QUEMAO, URRIETA QUEMADA (del latín CREMARE), URRIETA LOS REDEROS (En el habla local «conjunto de redes para cercar el ganado»), EL RETORNO (del latín TORNUS), LOS RETUERTOS (del latín TORQUÈRE, «torcer»), LA SANGRADERA (del latín SANGUINEM, «sangre»), LOS TESOROS (del latín THESAURUS), LOS TENDALES (del latín

TENDERE), URRIETA LAS TORNADERAS (de TORNUS, *Tornadera* es una horca para dar vuelta a las parvas. En este valle hay muchos robles, de cuya madera se fabrican las tornaderas), LAS VENAS (del latín VĒNA), EL VICO, (1) (*Vico*: «barrios, aldeas y caseríos que no están en la estima de honor que tienen las ciudades o los pueblos. Mas moran allí hombres vulgares. Así que por ser pequeños barrios están sometidos a la jurisdicción de las ciudades.

#### 1.14. Topónimos de étimos desconocidos:

Incluimos en este apartado aquellos topónimos a los que no le hemos podido encontrar su étimo, así como EL BACILLAR; según el Dicc. de la L. Española de la RAE. significa «parral o viña nueva». Es un lugar sembrado de viñas.

VALLEBARCIAL: Este valle está sembrado de *ballicos*, que en el habla local son «barcielas» y «abarcielas». Bellico «planta gramínea vivaz, buena para el pasto y para el césped» (2).

LA CORTESA: Puede ser un derivado de CURTUS, «cortado», ya que es un pequeño corte en el terreno.

POZO EMBELGAO: Valle con muchas encinas y robles. Para COROMINAS procede del celta AMBELICA (2), pero para GARCIA DE DIEGO es un derivado de GEMELICA (3).

LA FURERA: Puede ser un derivado del latín FUR FURIS, Hurón. Significaría «lugar donde hay cuevas de hurones».

EL GEIJO: Es un terreno llano y regable.

LAS GULLONAS: Es una hondonada poco apreciable.

CAMINO HORCEJON, HUERGAS.

LA LIZAR: Son especies de paredes, de un metro de altura aproximadamente, que sirven para proteger las fincas de los destrozos ocasionados por el paso de personas y animales. Puede derivar del árabe Isas: «cimientos de un edificio».

LA MELENDRERA, LOS PATEROS, PIJANINO.

LA RECUTADA: Puede tratarse de un derivado del latín QUOTA PARS, «en qué número» o de COTO (cotarro) «ladera de un barranco».

EL REPORUELO: Es un terreno llano, que sirve de paso a otros lugares, por ello pensamos que pueda venir del latín PORUS: «paso», «vía de comunicación».

LAS TEJOVERAS: Puede ser un derivado de TAXUS, «tejo», especie de árbol; y de BERA, de origen incierto, tal vez prerromano, que significa «orilla».

(1) PALENCIA, Alfonso de: Universal Vocabulario, II, pág. 526.

(2) COROMINAS, Joan: *Diccionario...* Vol I, pág. 145, Madrid, 1954.

(3) GARCIA DE DIEGO, Vicente: Dicc. Etim. Español. 130064, Madrid, 1954.

TERA: Río que baña la parte norte del término de Melgar y Pumarejo (1).  
LA ORRETINA, EL ORRETON, LA ORRETONA: son derivados de *Urrieta*.  
LAS URRIETAS: Todos son pequeños valles, o el comienzo de uno mayor. No hemos podido encontrar el origen de esta palabra. AZKUE, en su Diccionario (2) da tres significados para esta palabra: octubre, siembra y otoño. Ninguno es aplicable a los topónimos estudiados. En vascuence la voz URI significa «valle» podría ser un derivado vasco o una voz prerromana común: URRIETA EL AGUA, URRIETA LOS ARRENDAUS, URRIETA EL ASPA, URRIETA LAS CALABAZAS, URRIETA CIEGA, URRIETA COLMENAS, URRIETA CONEJOS, URRIETA LA CUEVA, URRIETA EL CURA, URRIETA LA CHOZA, URRIETA DERECHA, URRIETA LOS LADRONES, URRIETA MARTINA, URRIETA LAS MAJADICAS, URRIETA LOS LOBOS, URRIETA PEDRO GARCIA, URRIETA LAS PES, (el segundo elemento del topónimo es una abreviatura del nombre antiguo del valle, Urrieta las Pichas, (miembro viril derivado de la voz onomatopéyica pis), URRIETA LOS REDEROS, URRIETA QUEMADA, URRIETA LA ROSA, URRIETA LASTORNADERAS, URRIETA EL TORO.  
EL VAGUAL: puede tratarse de un derivado semiculto de VACUUM de donde procede «vaguada», según COROMINAS.

(1) *Relación de Vecinos dados por los Obispos de la Corona de Castilla en 1587*. Patronato Eclesiástico. Archivo General de Simancas, leg. 137.

*Provincia de las Tierras del Conde de Benavente*, 1594, Contadurías Generales, leg. 2.970, Archivo General de Simancas.

*Catastro del Marqués de la Ensenada de Seglares y Eclesiásticos*, 1752.

*Hijuela de Tomás Villar* se lee: «En el lugar de Melgar de Tera a-ocho días de este presente mes de Junio de este presente año demill Settecientos hochenta...»

*España dividida en provincias e Intendencias*, Madrid, 1789.

(2) AZKUE, Resurrección M<sup>a</sup>. de: *Diccionario Vasco-Español-Francés*, pág. 370 y 376, Bilbao, 1905, s.v. *uri* y *urrieta*.

## BIBLIOGRAFIA

- ALARCOS LLORACH, Emilio: «Prólogo», en *Toponimia de una parroquia asturiana* de J. M. GONZALEZ, Oviedo, 1959.
- ALVAREZ MARTINEZ, Urcisino: *Historia General Civil y Eclesiástica de la Provincia de Zamora*, Madrid, 1965.
- Archivo General de Simancas: *Provincia de las Tierras del Conde de Benavente*, Contadurías Generales, leg. 2.970, 1594.
- Relación de vecinos dados por los Obispos de la Corona de Castilla*, Patronato Eclesiástico, leg. 137, 1587.
- ASIN PALACIOS, Miguel: *Contribución a la Toponimia Árabe en España*, C.S.I.C., 2ª ed., Madrid, 1944.
- AZKUE, Resurrección Mª. de: *Diccionario Vasco-Español-Francés*, Bilbao, 1905.
- CASADO LOBATO, Mª Concepción: *El Habla de la Cabrera Alta*, Madrid, 1948.
- CASTRO ALONSO, José: *Carlos III el Noble, Rey de Navarra*, Pamplona, 1967.
- Catastro del Marqués de la Ensenada* de Eclesiásticos, 1752.
- Catastro del Marqués de la Ensenada* de Seglares, 1752.
- Catastro de Rústica* de Melgar de Tera, 1939-40.
- Catastro de Rústica* de Pumarejo de Tera, 1939-40.
- CIERVIDE, Ricardo: *El dialecto navarro-antiguo* (siglos X-XV), Tesis doctoral, 1970, inédita.
- COROMINAS, Joan: *Diccionario Crítico Etimológico de la Lengua Castellana*, Madrid, 1954.
- Diccionario Geográfico de España*, Madrid, 1958-60.
- Diccionario Histórico de la Lengua Española* de la R.A.E., Madrid, 1970.
- España dividida en Provincias e Intendencias*, Madrid, 1789.
- FERNANDEZ DURO, Cesáreo: *Memorias históricas de la ciudad de Zamora, su provincia y obispado*, Madrid, 1882.
- GARCIA BLANCO, Manuel: *La Lengua Española de la época de Carlos V*, Madrid, 1967.
- GARCIA DE DIEGO, Vicente: *Diccionario etimológico español e hispánico*, Madrid, 1954.
- Gramática Histórica Española*, 3ª ed., Madrid, 1970.
- GONZALEZ, José Manuel: *Toponimia de una Parroquia Asturiana* (Santa Eulalia de Valduno), Oviedo, 1959.
- GRANDGENT, C. H.: *Introducción al Latín Vulgar*, Traducción de F. de B. Moll, 4ª ed., Madrid, 1970.
- Hijuela de Thomás Villar*, Melgar de Tera, 1780.
- LOPEZ SANTOS, Luis: «Hagiotoponimia», en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, I, Madrid, 1960.
- MENENDEZ PIDAL, Ramón: *El Dialecto Leonés*, IDEA, Oviedo, 1962.
- Manual de Gramática Histórica Española*, 13ª ed., Madrid, 1968.
- Orígenes del Español*, 6ª ed., Madrid, 1968.
- MILLAN URDIALES, José: *El Habla de Villacidayo* (León), Madrid, 1966.
- MADOZ, Pascual: *Diccionario Geográfico Estadístico de España y sus posesiones de ultramar*, Madrid, 1848 - 49 - 50.
- MIÑANO, Sebastián: *Diccionario Geográfico Estadístico de España y Portugal*, Madrid, 1826.
- MONTENEGRO DUQUE, A.: «Toponimia Latina» en *Enciclopedia Lingüística Hispánica*, Tomo I, Madrid, 1970.
- PENNY, J. R.: *El Habla pasiega: Ensayo de Dialectología Montañesa*, Londres, 1970.
- PALENCIA, Alfonso de: *Universal Vocabulario en Latín y Castellano*, Tomo II, Sevilla, 1490.
- VILA VALENTI, Juan: *La Península Ibérica*, Barcelona, 1968.
- ZAMORA VICENTE, Alonso: *Dialectología Española*, 2ª ed., Madrid, 1970.







**DIPUTACION  
de ZAMORA** 

instituto de estudios zamoranos  
florián de ocampo  
(C.S.I.C.)

